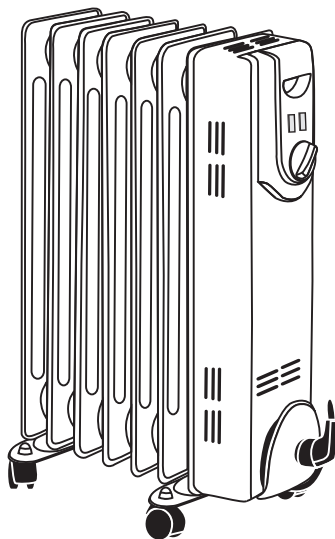


SONNEN®

РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ



МАСЛЯНЫЙ ОБОГРЕВАТЕЛЬ

www.sonnen.me

Уважаемый покупатель! Благодарим Вас за выбор продукции SONNEN! Сохраните данное руководство для обращения к нему в дальнейшем. Перед началом эксплуатации внимательно прочитайте руководство, в котором содержится информация по правильному использованию устройства.

ru/by Содержание:

Техническая спецификация	3
Комплект поставки	3
Меры предосторожности и безопасности	4
Эксплуатация аппарата	5
Диагностика и устранение неисправностей	7
Схема	8
Электронная схема	9
Правовая информация	9

Құрметті сатып алушы! SONNEN өнімін таңдағаныңыз үшін алғыс айтамыз! Осы нұсқаулыққа кейінірек жүгіну үшін, оны сақтап қойыңыз. Пайдалану алдында, құрылғыны дұрыс пайдалану туралы ақпаратты қамтитын нұсқаулықты мұқият оқып шығыңыз.

kz Мазмұны:

Техникалық ерекшелігі	10
Жеткізу жиынтығы	10
Сақтық пен қауіпсіздік шаралары	11
Аппарат пайдалану	12
Ақаулықтарды диагностикалау және жою	14
Сұлба	15
Электрондық схема	16
Құқықтық ақпарат	16

Шановний користувач! Дякуємо, що обрали SONNEN! Будь ласка, збережіть посібник для подальшої роботи. Перед використанням ознайомтеся з повною інструкцією, яка містить опис правильного використання пристрою.

ua

Зміст:

Технічна характеристика	17
Поставка упаковки	17
Запобіжні заходи	18
Використання	19
Усунення неполадок	21
Схема	22
Схема електричного кола	23
Юридична інформація	23

Dear User! ! Thank you for choosing SONNEN! Please, save the manual for further handling. Before using, check full manual which contains description of correct using of the unit.

en

Content:

Technical specification	24
Package supply	24
Safety precautions	25
Usage	26
Trouble-shooting	28
Scheme	29
Electric circuit scheme	30
Legal information	30

RU/BY. Руководство пользователя. Масляный обогреватель

Техническая спецификация:

	Sonnen DFN-07BL	Sonnen DFN-09BL	Sonnen DFB-07BS
Мощность обогрева, Вт	1500	2000	1500
Ном. потребляемая мощность, кВт	1,5	2	1,5
Номинальное напряжение, В, ~Гц	220-240, 50-75	220-240, 50-75	220-240, 50-75
Кол-во секций	7	9	7
Площадь обогрева, м ²	20	20	20
Размер секции	120*500	120*500	125*580
Размер прибора, см	25,5 x 24 x 54,5	33 x 24 x 54,5	40,5 x 24 x 54,5
Вес нетто, кг	4,7	6	7

Комплект поставки:

- Масляный обогреватель
- Крепления (колеса)
- Руководство пользователя
- Гарантийный талон

Меры предосторожности и безопасности:

Вся перечисленная информация, меры предосторожности и инструкции, содержащиеся в данном руководстве, не могут в полной мере предупредить пользователя о всех случаях и ситуациях, которые могут встречаться при эксплуатации. Необходимо понимать, что здравый смысл, внимательность и осторожность обеспечат безопасную эксплуатацию.

Несоблюдение указаний, содержащихся в данном руководстве, может привести к травмам или к повреждению. Для снижения риска травм и повреждений изделия пользователю необходимо полностью прочитать руководство перед сборкой, установкой и эксплуатацией.

ВАЖНО!!!

Данное изделие предназначено для нагрева воздуха в помещении. При эксплуатации масляного обогревателя необходимо соблюдать базовые меры предосторожности, т.к. не соблюдение их может привести к травмам.

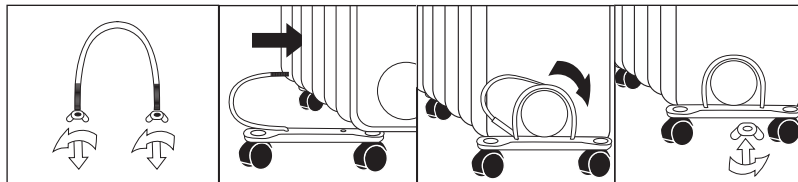
- Перед использованием изделие необходимо собрать и установить согласно данному руководству.
- Устанавливать изделие необходимо на ровной, твердой поверхности. При использовании рабочая поверхность масляного обогревателя нагревается до высоких температур. Не прикасайтесь к корпусу изделия, чтобы избежать ожогов.
- Расположите изделие на расстоянии не менее 1м от мебели, постельных принадлежностей и других легковоспламеняющихся предметов и веществ.
- Для перемещения, отключите изделие от сети и дайте ему остыть. После того, как изделие остыло, возьмите за ручку и переместите изделие.
- Используйте только розетки с надежным заземлением. Не используйте удлинитель для подключения изделия.

Меры предосторожности и безопасности:

- Не используйте изделие с поврежденным сетевым шнуром или сетевой вилкой, а также после падения или повреждения.
- Не используйте изделие вне помещения, в ванной, душе или плавательном бассейне.
- Не просовывайте пальцы и посторонние предметы в какое-либо вентиляционные или вытяжные отверстия, это может привести к поражению электрическим током или повреждению изделия.
- Установку и эксплуатацию изделия необходимо производить только в вертикальном положении. Эксплуатация в горизонтальном или наклонном положениях может привести к поломке изделия.
- Сервисное обслуживание должны проводить только сертифицированные специалисты.
- Данное устройство может использоваться детьми старше 7-ми лет, если они осведомлены о мерах безопасности, и если они осознают связанные с этим опасности. Держите устройство и кабель питания вне досягаемости от детей до 7-ми лет.

Эксплуатация:

1. Аккуратно распакуйте изделие. Достаньте все комплектующие из упаковки.
2. Переверните изделие вверх дном на мягкой поверхности для установки колес.
3. Закрепите пластины колес на нижнюю часть обогревателя в специальные отверстия.
4. Затяните гайки. Переверните обогреватель и установите вертикально на ровную, твердую поверхность.
5. Убедитесь, что все переключатели находятся в положении OFF.
6. Подключите аппарат к сети. Установите кнопку включения в положение «ON». Установите ручку переключателя мощности в положение «I», «II», «III».



| ВНИМАНИЕ!!!

Чем выше установка мощности нагрева, тем быстрее нагревается корпус изделия.

7. Затем, установите ручку термостата на необходимую температуру от «MIN» до «MAX». После установки температурного режима изделие начнет свою работу.

ПРИМЕЧАНИЕ! При включении изделия может появиться запах гари, причиной этому может стать скопившаяся пыль на приборе.

8. Аккуратно поверните ручку термостата против часовой стрелки, когда температура в помещении достигнет нужной температуры. Вы услышите щелчок выключения термостата, погаснет индикатор включения. В таком положении изделие будет поддерживать один уровень температуры.

Чистка и хранение изделия:

Чистку изделия рекомендуется производить не реже 1 раза в месяц, а также перед использованием и после сезонного хранения.

- Установите все переключатели в положение «OFF», отключите изделие от сети и дайте ему остыть.
- Используйте слегка влажную тряпку/ткань, протрите секции прибора со всех сторон. Тряпка/ткань не должны оставлять ворса.
- Не допускайте повреждений поверхности изделия. Царапины и повреждения корпуса могут привести к появлению ржавчины.
- Перед включением изделия убедитесь, что поверхность полностью высохла.

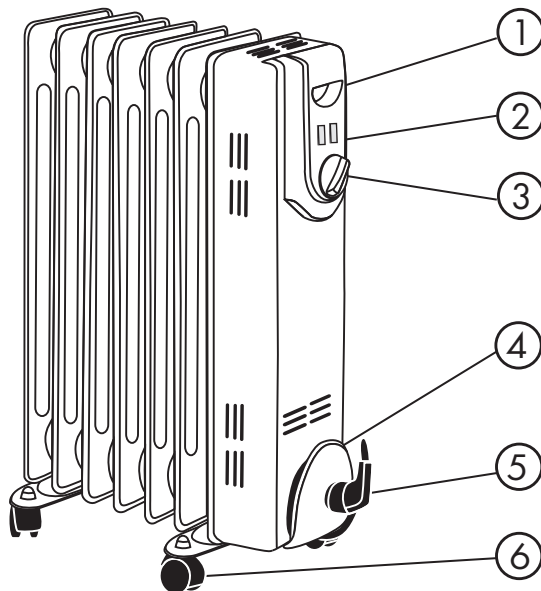
Диагностика и устранение неисправностей:

Если изделие функционирует неправильно или не работает вообще, проверьте следующие моменты, прежде чем обращаться в сервисный центр

НЕИСПРАВНОСТЬ	КАК МОЖНО УСТРАНИТЬ
• Обогреватель плохо работает	Неисправен нагревательный элемент: Обратитесь в авторизованные сервисные центры. Низкое напряжение в сети: Проверьте напряжение в электросети.
• Обогреватель не работает	Отсутствует напряжение в сети: Проверьте наличие напряжения в сети. Выход из строя электрического кабеля/вилки: Проверьте целостность электрического кабеля/вилки. При обнаружении надломов, разрывов, обратитесь в авторизованные сервисные центры. Неисправен автоматический выключатель электрической сети: Проверьте работоспособность автоматического выключателя электрической сети, при обнаружении неполадки, обратитесь в авторизованные сервисные центры.

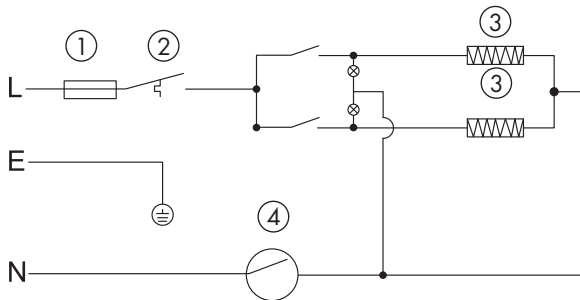
Схема:

1. Ручка для переноски.
2. Включение/выключение прибора, выбор полной или половинной мощности.
3. Регулировочный термостат (увеличение/уменьшение температуры нагрева).
4. Устройство для хранения шнура электропитания.
5. Шнур электропитания.
6. Ножки с роликами.



Электронная схема:

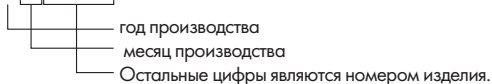
1. Защита от перегрева.
2. Регулируемый термостат.
3. Нагревательный элемент.
4. Нерегулируемый термостат.



Правовая информация:

Дата изготовления зашифрована в виде цифр серийного номера, расположенного на корпусе изделия.

Пример: SN0000AA0000



Вопросы по качеству направлять: ООО «Офис-импэкс» (импортер и дистрибьютор), 394026, Россия, г. Воронеж, ул. 45 Стрелковой Дивизии, 261а. Предназначен для нагрева воздуха в помещении. Особых условий хранения и транспортировки не требует. Безопасен при использовании по назначению. Срок службы 10 лет. Гарантийный срок 12 месяцев. Производитель: Цыси Юлонг Электрик Аплаенс КО., ЛТД. Чонгшу Индастриал Зоун, Чонгшу Таун, Цыси Сити, Китай

Не выбрасывайте электроприбор вместе с бытовыми отходами. Позаботьтесь об окружающей среде. Неисправный электроприбор необходимо сдать в специальный пункт утилизации. Адреса пунктов приема бытовых электроприборов на переработку Вы можете получить в муниципальных службах Вашего города.

КЗ. Пайдаланушы нұсқаулығы. Майлы жылытқыш

Техникалық ерекшелігі:

	Sonnen DFN-07BL	Sonnen DFN-09BL	Sonnen DFB-07BS
Жылу қуаттылығы, Вт	1500	2000	1500
Ном. тұтынылатын қуат, кВт	1,5	2	1,5
Номинал кернеу, В, ~Гц	220-240, 50-75	220-240, 50-75	220-240, 50-75
Секция саны	7	9	7
Жылу ауданы, м ²	20	20	20
Розмір секції	120*500	120*500	125*580
Құрылғы өлшемі, см	25,5 x 24 x 54,5	33 x 24 x 54,5	40,5 x 24 x 54,5
Нетто салмағы, кг	4,7	6	7

Жеткізу жиынтығы:

- Май жылытқыш.
- Бекіткіш (дөңгелек).
- Пайдалану жөніндегі нұсқаулық .
- Кепілдік талоны.

Сақтық пен қауіпсіздік шаралары:

Осы нұсқаулықта аталған ақпарат, сақтық шаралары және нұсқаулар, пайдаланушыны құрылғыны пайдалану кезінде туындауы мүмкін барлық жайт-жағдай туралы ескертуі мүмкін емес. Парасатты мағына, ұқыптылық пен сақтық құрылғының қауіпсіз жұмыс істеуін қамтамасыз ететінін түсіну керек.

Осы нұсқаулықтағы ережелерді сақтамау, жылу қыздырғышына зақым келтіруі мүмкін. Өнімнің жарақат және зақымдалу қатерін азайту үшін, пайдаланушы құрастыру, орнату және пайдалану алдында, нұсқаулықпен мұқият оқып шығуы қажет.

МАҢЫЗДЫ!!!

Бұл өнім бөлмедегі ауаны жылыту үшін арналған. Май жылытқышын қолданар кезде, негізгі сақтық шараларын сақтау қажет, өйткені оларды сақтамау өнімге жарақат және зиян келтіруі мүмкін.

- Пайдалану алдында жылытқышты осы нұсқауларға сәйкес жинап, орнату қажет.
- Өнім тегіс және қатты жерге орнатыңыз. Қолданған кезде май өнімнің жұмыс беті жоғары температураға дейін қызады. Күйіп қалмау үшін, өнімнің корпусына қолыңызды тигізбеңіз.
- Өнім жиһаз, төсек және басқа да жанғыш заттектер мен заттардан кемінде 1 м ара қашықтықта ұстаңыз.
- Тасымалдау кезінде жылытқышты желіден ажыратып, салқындауына мүмкіндік беріңіз. Өнім суыған соң, тұтқасынан ұстап, жылытқышты жылжытыңыз.
- Сенімді жерге қосылған рэзеткелерді ғана пайдаланыңыз. Қосу үшін ұзартқыш сымды қолданбаңыз.
- Сымы зақымдалған, желілік ашасы бар немесе құлаған және бұзылған кейін жылытқышты пайдаланбаңыз.
- үй-жайдан тыс жерде, ваннада, душта немесе жүзу бассейнінде жылытқышты пайдаланбаңыз.

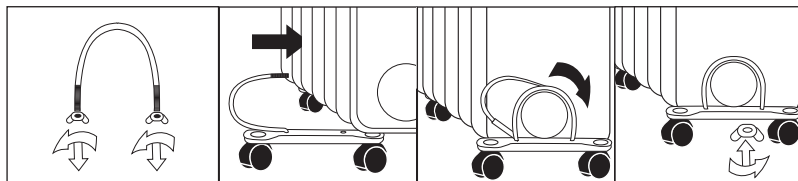
- Саусақтарыңызды немесе бөгде заттарды кез келген желдету немесе жел сорғыш тесіктеріне салмаңыз, себебі бұл электр тоғының соғуына немесе қыздырғыштың зақымдалуына әкелуі мүмкін.
- құрылғының орнату және іске қосу тек тік қалпында жүзеге асырылуы тиіс. Көлденең немесе көлбеу қалыпта қолданылған құрылғы істен шығуы мүмкін.

Сақтық пен қауіпсіздік шаралары:

- Техникалық қызмет көрсету, тек сертификатталған мамандар арқылы жүзеге асырылуы тиіс.
- Бұл құрылғы, 7 жастан асқан балаларға қолдануға болады, егер олар қауіпсіздік шараларын білетін болса, және де осыған байланысты қауіптер туралы хабардар болса. Құрылғыны және қуат сымын 7 жылға дейін балалардың қолы жетпейтін жерде ұстаңыз.

Өнім пайдалану:

1. Май қыздырғышын мұқият шығарыңыз. Қораптан керек-жарақтардың барлығын алыңыз.
2. Дөңгелектерді орнату үшін, өнім төңкеріп жұмсақ бетке қосыңыз.
3. Дөңгелек пластинаны өнімнің төменгі жағындағы арнайы тесіктеріне бекітіңіз. Сомындар. өнім қайта төңкеріп қосыңыз тегіс және қатты жерге тігінен орнатыңыз.



4. Барлық қосқыштар OFF қалпында екеніне көз жеткізіңіз.
5. Құрылғыны желіге жалғаңыз. Қосу батырмасын «ON» қалпында орнатыңыз.
6. Қуат ауыстырғыш тұтқасын «I», «II», «III», орнатыңыз.

ЕСКЕРТУ! Қызу қуаты неғұрлым жоғары болса, өнімнің корпусы соғұрлым тез қызады.

7. Содан кейін, термостат тұтқасын «MIN» тен «MAX» дейін қажет температурасын орнатыңыз. Температура режимін орнатқаннан кейін, қыздырғыш жұмыс жаса бастайды.

ЕСКЕРУ! Құрылғының үстінде жиналған шаңның кесірінен, май- өнім қосқаннан кейін, күйіктің иісі пайда болуы мүмкін.

8. Бөлме температурасы қажетті температураға жеткенде, термостат тұтқасын сағат тілінің бағытына қарсы жайлап бұраңыз. Термостатты сөндірген кезде, шерпек дыбысын естейсіз, қосу көрсеткіші сөнед. Бұл қалпында, жылытқыш бір температура деңгейін ұстап тұрады.

Май жылытқышын тазарту және сақтау:

Өнім айына кем дегенде 1 рет, сондай-ақ маусымдық сақтаудан бұрын және кейін тазалауына кеңес беріледі.

- Барлық қосқыштарды «OFF» қалпына қойыңыз, машинаны ажыратып, оны суытыңыз.
- Сәл дымқыл мата / шүберекті пайдаланып, құрылғы бөлшектерін барлық жағынан сүртіңіз. Мата / шүберек түксіз болуы тиіс.
- қыздырғыштың бетін зақымдап алмаңыз. Оның бетінде пайда болған сызаттар және зақымдануы тот әкелуі мүмкін.
- Өнім желіге жалғамас бұрын толығымен құрғақ екеніне көз жеткізіңіз.

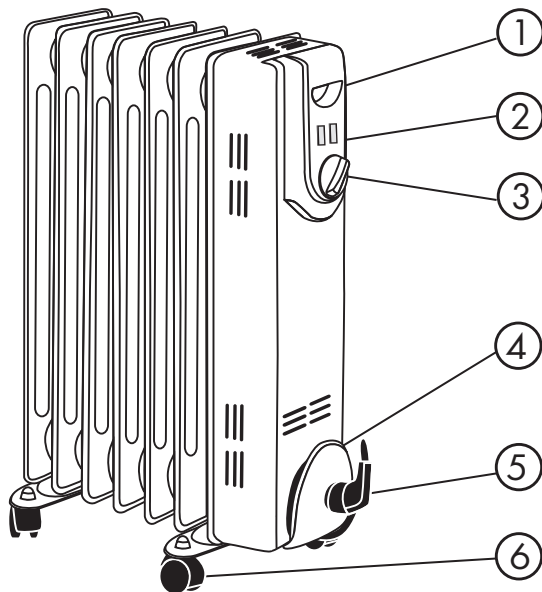
Ақаулықтарды диагностикалау және жою:

Егер аппарат дұрыс әрекет етпесе немесе мүлдем жұмыс жасамаса, сервистік орталыққа жүгінбес бұрын, келесі жәйттарды тексеріңіз.

АҚАУЛЫҚ	ҚАЛАЙ ЖОЮҒА БОЛАДЫ
• Қыздырғыш дұрыс жұмыс жасамайды	Қыздыру элементінің бұзылуы: Уәкілетті қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз. Желідегі төмен кернеу: Электрожелідегі қуатты тексеріңіз.
• Қыздырғыш мүлдем жұмыс жасамайды	Желісінде кернеу жоқ: Желіде кернеу болуын тексеріңіз. Электр кабелінің/ ажыратқыштың автоматты істен шығуы: Электр кабелінің/ажыратқыштың бүтін екеніне көз жеткізіңіз,сынған үзілістер тапқан жағдайда, уәкілетті қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз. электр желінің автоматтық ажыратқышы бұзылған: Электр кабелінің автоматты ажыратқыштың жұмысқа қабілеттігін тексеріңіз,ақау пайда болған жағдайда, уәкілетті қызмет көрсету орталықтары хабарласыңыз.

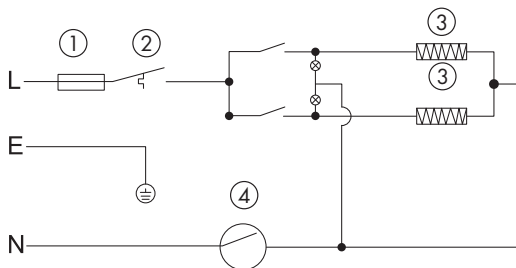
Сұлба:

1. Тасымалдауға арналған тұтқалар.
2. Реттеуші термостат (қыздыру температурасын ұлғайту / төмендету).
3. Құрылғыны қосу / өшіру, толық несемен жартылай қуатты таңдау.
4. Электрқоректендіру сымын сақтайтын құрылғы.
5. Электр қуат сымы.
6. Доңғалақшалары бар аяқтар.



Электрондық схема:

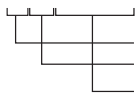
1. Қызып кетуден қорғау.
2. Реттеуші термостат.
3. Қыздыру элементі.
4. Қыздыру элементі.



Құқықтық ақпарат:

Дайындалған күні өнімнің жанында орналасқан, сериялық нөмір түрінде шифрленген.

Мысал: SN0000AA0000



өндірілген жылы

өндірілген айы

Қалған сандар өнімнің нөмірі болып табылады.

Бұл өнім бөлмедегі ауаны жылыту үшін арналған. Арнайы сақтау және тасымалдау шарттары талап етілмейді. Бағытталған ретінде пайдаланған кезде қауіпсіз. Қызмет мерзімі-10 жыл. Кепілдік мерзімі 12 ай. Өндіруші: Цыси Юлонг Электрик Аплаенс КО., ЛТД. Чонгшу Индастриал Зоун, Чонгшу Таун, Цыси Сити, Китай, Қытай.

Электрлік аспапты тұрмыстық қалдықтармен бірге лақтырмаңыз. Қоршаған орта туралы қамданыңыз. Ақаулы электрлік аспапты арнайы кәдеге жарату бекетіне тапсыру керек. Тұрмыстық электрлік аспаптарды өңдеуге қабылдайтын бекеттердің мекенжайларын Сіз Сіздің қаланың муниципалдық мекемелерінде ала аласыз.

UA. Керівництво користувача. Масляний обігрівач

Технічна специфікація:

	Sonnen DFN-07BL	Sonnen DFN-09BL	Sonnen DFB-07BS
Потужність обігріву, Вт	1500	2000	1500
Ном. споживана потужність, кВт	1,5	2	1,5
Номінальна напруга, В, ~Гц	220-240, 50-75	220-240, 50-75	220-240, 50-75
Кількість секцій	7	9	7
Площа обігріву, м ²	20	20	20
Розмір секції	120*500	120*500	125*580
Розмір приладу, см	25,5 x 24 x 54,5	33 x 24 x 54,5	40,5 x 24 x 54,5
Вага нетто, кг	4,7	6	7

Зміст:

- Масляний нагрівач
- Ярус (колеса)
- Інструкція
- Гарантійний талон

Запобіжні заходи:

Вся перерахована інформація, запобіжні заходи та інструкції, що містяться в цьому посібнику, не можуть повністю попередити користувача про всі випадки і ситуації, які можуть виникнути під час експлуатації. Необхідно розуміти, що здоровий глузд, обережність і обачність забезпечать безпечну експлуатацію.

Недотримання інструкцій керівництва може призвести до травм або пошкодження масляного нагрівача. Щоб знизити ризик травм і пошкодження виробу, користувач повинен прочитати все керівництво перед установкою і експлуатацією.

ВАЖЛИВИЙ!

Виріб призначений для обігріву приміщення. Масляний нагрівач нагрівається під час роботи. Не торкайтеся до гарячої частини виробу, щоб уникнути опіків. Зберігайте легкозаймисті матеріали на відстані 1 метра від передньої і задньої частин корпусу виробу. Необхідно дотримуватися основних запобіжних заходів, так як ігнорування може привести до травм і пошкодження виробу.

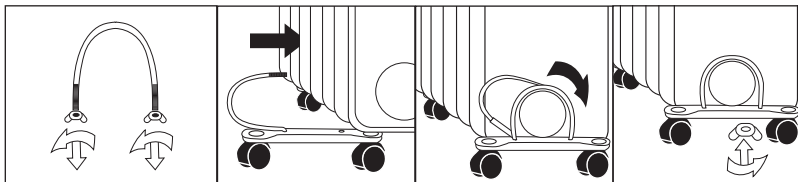
- Перед використанням виріб повинен бути зібрано і встановлено відповідно до даного посібника.
- Виріб повинен бути встановлений на гладкій і стійкій поверхні. Під час використання корпус виробу нагрівається до високої температури. Не торкайтеся до корпусу виробу, щоб уникнути опіків.
- Помістіть виріб на відстані не менше 1 м від меблів, постільних речей та інших легкозаймистих предметів і речовин.
- Для переміщення відключіть пристрій від мережі і дайте йому охолонути. Після того як продукт охолоне, візьміться за ручку і перемістіть виріб.
- Використовуйте тільки правильно заземлені електричні розетки. Не використовуйте подовжувач для підключення пристрою.
- Не використовуйте пристрій з пошкодженим шнуром живлення або виделкою, а також після падіння або пошкодження.

Заходи безпеки:

- Не використовуйте продукт на вулиці, у ванній кімнаті, душі або басейні.
- Не вставляйте пальці або сторонні предмети в вентиляцію або повітрозабірник, так як це може привести до ураження електричним струмом або пошкодження виробу.
- Виріб повинен встановлюватися і експлуатуватися тільки у вертикальному положенні. Використання в горизонтальному або похилому положенні може привести до пошкодження виробу.
- Обслуговування повинно виконуватися тільки сертифікованими фахівцями.
- Продукт може використовуватися дітьми старше 7 років, якщо вони обізнані про запобіжні заходи і розуміють пов'язані з цим небезпеки. Тримайте пристрій і шнур живлення подалі від дітей молодше 7 років.

Використання:

- Акуратно розпакуйте виріб. Вийміть всі аксесуари з упаковки.
1. Переверніть виріб догори дном на м'яку поверхню, щоб воно відповідало колесам.
 2. Прикріпіть колісні пластини до нижньої частини нагрівача в спеціальних отворах.
 3. Затягніть гайки. Переверніть нагрівач і встаньте вертикально на рівну тверду поверхню.
 4. Переконайтеся, що всі вимикачі знаходяться у вимкненому положенні.
 5. Підключіть пристрій до розетки. Встановіть кнопку живлення в положення ВКЛ. Встановіть ручку вибору потужності в положення I, II, III.



УВАГА!

Чим вище значення потужності нагріву, тим швидше нагрівається корпус виробу.

7. Потім встановіть ручку термостата на необхідну температуру від мінімальної до максимальної. Після установки температурного режиму виріб почне свою роботу.

ЗВЕРНІТЬ УВАГУ! При включенні пристрою може з'явитися запах гару, який може бути викликаний скопилася на пристрої пилом.

8. Обережно поверніть ручку термостата проти годинникової стрілки, коли температура в приміщенні досягне бажаної температури. Ви почуєте клацання, щоб вимкнути термостат, і індикатор живлення згасне. У цьому положенні виріб буде підтримувати один рівень температури.

Очищення та зберігання масляного нагрівача:

Рекомендується чистити виріб не рідше одного разу на місяць, а також до і після сезонного зберігання.

- Встановіть всі вимикачі в положення "Вимкнено", вимкніть пристрій від мережі і дайте йому охолонути.
- Використовуйте злегка вологий пластр / тканину, щоб протерти всі частини приладу. На латці / тканини не повинно бути ворсу.
- Не пошкодити поверхню виробу. Подряпини і пошкодження корпусу можуть привести до появи іржі.
- Перед включенням пристрою переконайтеся, що поверхня повністю суха.

Усунення неполадок:

Якщо продукт не працює належним чином або не працює взагалі, перевірте наступні пункти, перш ніж звертатися в сервіс.

НЕСПРАВНІСТЬ	УСУНЕННЯ НЕСПРАВНОСТІ
• Нагрівач працює погано • Обігрівач перестає працювати.	Нагрівальний елемент вийшов з ладу. Зверніться в авторизовані сервісні центри. Низька напруга в мережі. Перевірте напругу мережі. Немає мережевої напруги: Перевірте мережеву напругу. Несправність електричного кабелю / вилки: перевірте цілісність електричного кабелю/вилки. Якщо ви виявите тріщини, розриви, зверніться в авторизовані сервісні центри. Несправний мережевий вимикач: перевірте працездатність мережевого вимикача, при виявленні будь-яких проблем зверніться в авторизований Сервісний центр.

Схема:

1. Ручка для перенесення
2. Увімкніть / вимкніть пристрій, вибравши повну або половину потужність.
3. Регульований термостат (збільшення/зменшення температури нагріву).
4. Пристрій для зберігання шнура живлення.
5. Шнур живлення
6. Ніжки з колесами

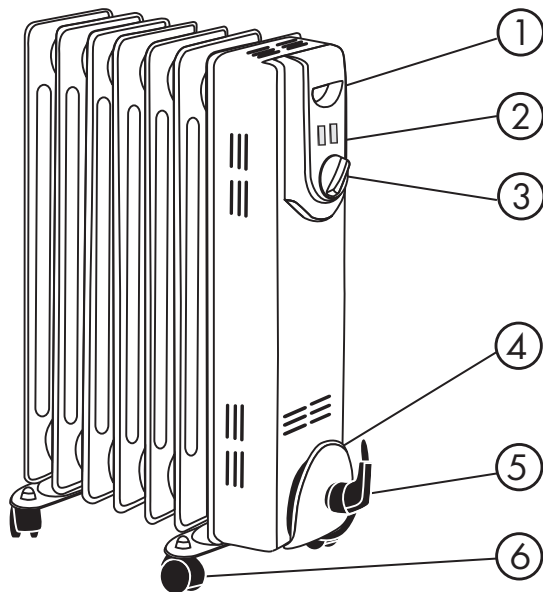
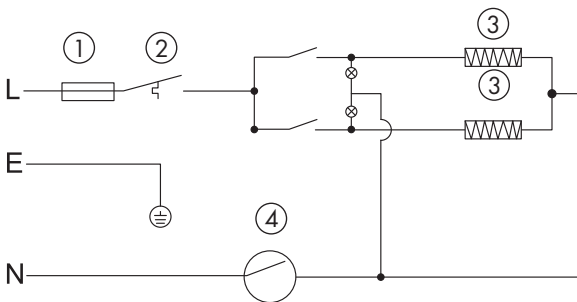


Схема електричного кола:

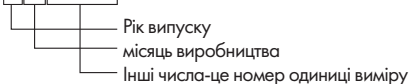
1. Захист від перегріву
2. Регульований термостат
3. Нагрівальний елемент
4. Нерегульований термостат



Правова інформація:

Дата виробництва, кодифікована в серійний номер, розміщений на корпусі

Приклад: SN0000AA0000



Призначений для нагріву внутрішнього повітря. Не вимагає особливих умов зберігання і транспортування. Безпечний при використанні за призначенням. Термін служби 10 років. Гарантійний термін 12 місяців. Виробник: Цыси Юлонг Электрик Аплаенс КО., ЛТД. Чонгшу Индастриал Зоун, Чонгшу Таун, Цыси Сити, Китай.

EAC

Не викидайте даний пристрій разом з побутовими відходами. Дбайте про навколишнє середовище. Невправний електроприлад повинен бути переданий в спеціальний пункт утилізації. Адреси пунктів прийому побутових електроприладів на утилізацію можна отримати в муніципальних службах вашого міста.

EN. User Manual. Oil heater

Technical specification:

	Sonnen DFN-07BL	Sonnen DFN-09BL	Sonnen DFB-07BS
Heating power – W	1500	2000	1500
Rated consumption power – kW	1,5	2	1,5
Rated frequency – V, Hz	220-240, 50-75	220-240, 50-75	220-240, 50-75
Fins qty	7	9	7
Heating area – m ²	20	20	20
Section size	120*500	120*500	125*580
Body size – cm	25,5 x 24 x 54,5	33 x 24 x 54,5	40,5 x 24 x 54,5
N.W., kg	4,7	6	7

Package supply:

- Oil heater
- Tier (wheels)
- Manual
- Warranty card

Safety precautions:

All the listed information, precautions and instructions contained in this manual cannot fully warn the user about all cases and situations that may occur during operation. It must be understood that common sense, care and caution will ensure safe operation.

Failure of following the instructions of the manual may cause injuries or damage of the oil heater. To reduce the risk of injuries and damage of the product, user should read the entire manual before installation and operation.

IMPORTANT!

The product is designed to heat placing. The oil heater heats up during operation. Do not touch the hot part of the product to avoid burns. Keep flammable materials apart 1 meter from the front and back of the product's body. Basic precautions must be taken as ignoring may cause injuries and product damage.

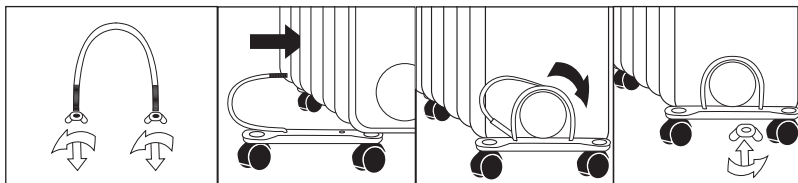
- The product must be assembled and installed according this manual before using.
- The product should be installed on smooth and steady surface. While using the body of the product heats up to high temperature. Do not touch the body of the product to avoid burns.
- Place the product at least 1m away from furniture, bedding and other flammable objects and substances.
- To move, unplug the product and let it cool down. After the product has cooled down, grasp the handle and move the product.
- Use properly grounded electrical outlets only. Do not use an extension cord to connect the product.
- Do not use product with a damaged power cord or plug, or after being dropped or damaged.

Safety precautions:

- Do not use product outside, in bathroom, shower or swimming pool.
- Do not insert fingers or foreign objects into any ventilation or air inlet, as this may result in electric shock or product damage.
- The product must be installed and operated only in an upright position. Usage in a horizontal or inclined position may damage the product.
- Service should only be carried out by certified technicians.
- The product can be used by children over 7 years of age if they are aware of the safety precautions and if they understand the dangers involved. Keep the device and power cord out of children under 7 years of age.

Usage:

1. Unpack the product carefully. Remove all accessories from the package.
2. Turn the product upside down on a soft surface to fit the wheels.
3. Fasten the wheel plates to the bottom of the heater in the special holes.
4. Tighten the nuts. Turn the heater over and stand upright on a flat, solid surface.
5. Make sure all switches are in the OFF position.
6. Plug in the product to the socket. Set the power button to ON position. Set the power selector knob to positions «I», «II», «III».



ATTENTION!

The higher the heating power setting, the faster the product body heats up.

7. Then, set the thermostat knob to the required temperature from «MIN» to «MAX». After setting the temperature regime, the product will start its work.

NOTICE! When the product is turned on, a burning smell may appear, which may be caused by accumulated dust on the device.

8. Gently turn the thermostat knob counterclockwise when the room temperature reaches the desired temperature. You will hear a click to turn off the thermostat, and the power indicator will turn off. In this position, the product will maintain one temperature level.

Cleaning and storage of oil heater:

It is recommended to clean the product at least once a month, as well as before and after seasonal storage.

- Set all switches to the «OFF» position, unplug the product and let it cool down.
- Use a slightly damp patch / cloth to wipe all sections of the appliance. The patch / cloth must be free of lint.
- Do not damage the surface of the product. Scratches and damage to the case can lead to rust.
- Make sure the surface is completely dry before switching on the product.

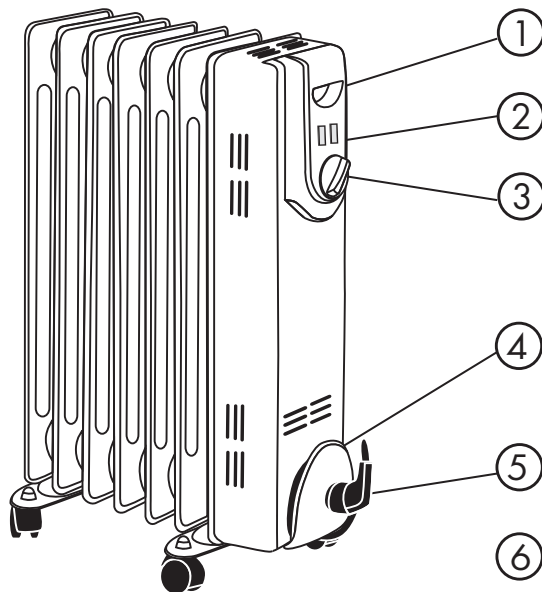
Trouble-shooting:

If the product does not function properly or does not work at all, check the following points before applying to the Service.

MALFUNCTION	MALFUNCTION RECTIFICATION
• Heater is working badly • Heater stops working	Heating element is out of service: Contact authorized service centers. Low voltage in the network: Check the mains voltage. No mains voltage: Check mains voltage. Electrical cable / plug failure: Check the integrity of the electrical cable / plug. If you find cracks, ruptures, contact authorized service centers. Defective mains circuit breaker: Check the functionality of the mains circuit breaker, if any problems are found, contact an authorized service center.

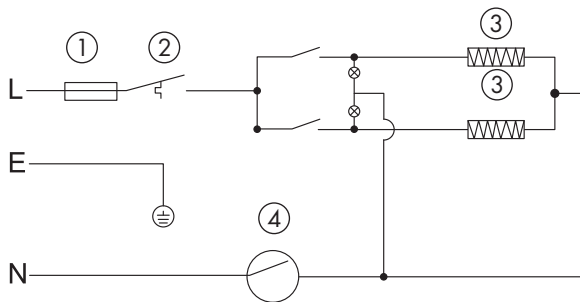
Scheme:

1. Carrying handle.
2. Turn on / off the device, the choice of full or half power.
3. Adjustable thermostat (increase / decrease heating temperature).
4. Device for storing the power cord.
5. Power cord.
6. Feet with wheels.



Electric circuit scheme:

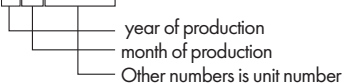
1. Overheat protection.
2. Adjustable thermostat.
3. Heating element.
4. Non adjustable thermostat.



Legal information:

Production date codified into Serial Number placed on the body.

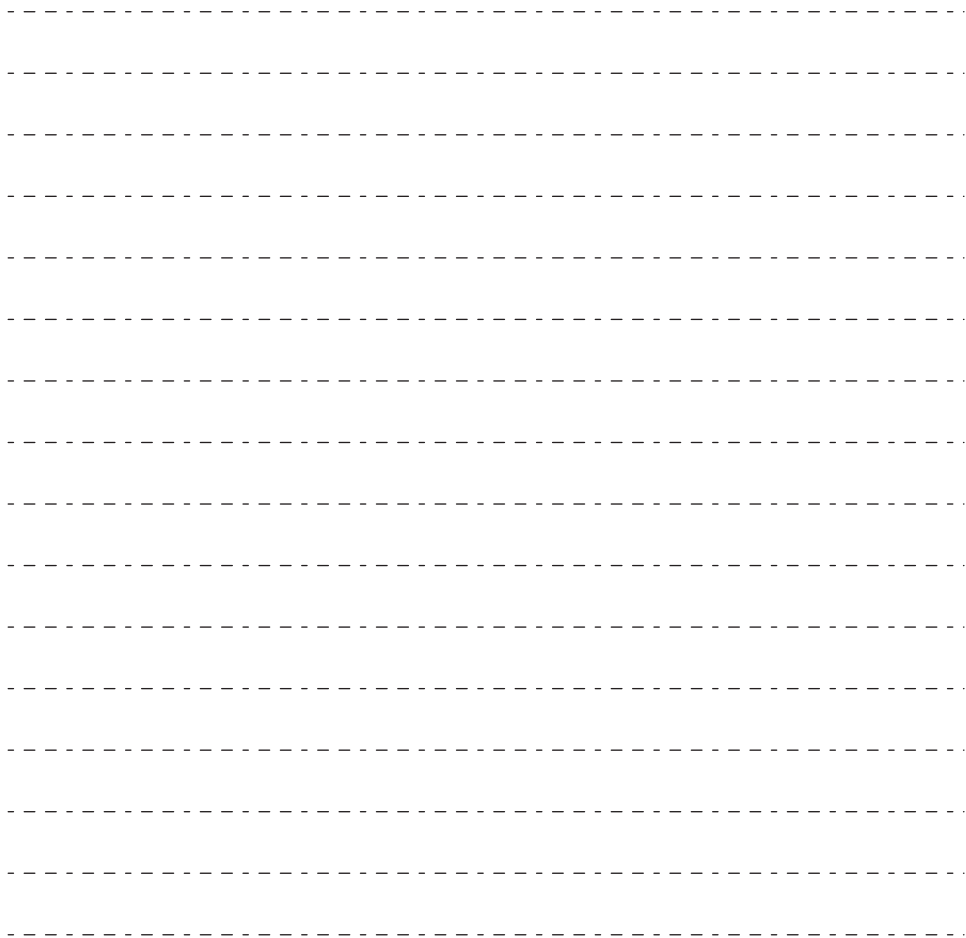
Example: SN0000AA0000



Designed for indoor air heating. Does not require special storage and transportation conditions. Safe while intended use. The service life is 10 years. Warranty period 12 months. Manufacturer: CIXI YULONG ELECTRIC APPLIANCE CO., LTD. CHONGSHOU INDUSTRIAL ZONE, CHONGSHOU TOWN, CIXI CITY, CHINA.

EAC

Do not dispose of this appliance with household waste. Take care of the environment. The defective electrical appliance must be handed over to a special disposal point. The addresses of the points of reception of household electrical appliances for recycling can be obtained from the municipal services of your city.





ГАРАНТИЙНЫЙ ТАЛОН

WARRANTY CARD

КЕПІЛДІК ТАЛОНЫ

RU / KZ

Настоящий талон действителен только при наличии печати и заполнения всех ниже приведенных граф. / Бұл талон, төменде келтірілген барлық жолдар толтырылған және мөрі болған жағдайда ғана іске жарамды.

Изделие / Product / Бұйым

Модель / Model / Модель

Серийный номер / Serial number / Сериялық нөмірі

Гарантийный срок / Warranty period

Кепілдік мерзімі

Дата продажи / Date of sale / Сату күні

Фирма-продавец / The seller / Сатушы-фирма

С условиями гарантии ознакомлен.

К комплектации и внешнему виду претензий нет. / Кепілдік шарттарымен таныстым. Жинақтауына және сыртқы пішініне шағым жоқ.

Печать продавца / Seller's stamp

Сатушы мөрі

Подпись / Signature / Қолы



RU. Благодарим Вас за приобретение продукции торговой марки SONNEN®.

Настоящая гарантия действует в течение 12 месяцев с даты приобретения изделия и подразумевает гарантийное обслуживание изделия при обнаружении дефектов, связанных с заводским или производственным браком. В этом случае потребитель имеет право на бесплатный ремонт изделия.

Настоящая гарантия действительна при соблюдении следующих условий:

1. Изделие должно использоваться в точном соответствии с инструкцией по эксплуатации и с соблюдением правил и требований безопасности.
2. Обязанности изготовителя по настоящей гарантии исполняются продавцами и/или официальными обслуживающими (сервис) центрами.
3. Транспортные расходы не входят в гарантийные обязательства, за исключением предусмотренных законодательством РФ.
4. Настоящая гарантия не распространяется на дефекты изделия, возникшие в результате:

- 4.1 химического, механического или иного воздействия, попадания посторонних предметов, жидкостей, насекомых внутрь изделия;
- 4.2 неправильной эксплуатации, включая использование изделия не по прямому назначению, установку и эксплуатацию изделия с нарушением правил и требований безопасности;
- 4.3 повреждения или выхода изделия из строя в связи с нарушением правил и условий установки, подключения, адаптации под местные тех. условия покупателя, хранения и транспортировки, воздействия влаги, высоких и низких температур, а также в результате некачественного сетевого питания;
- 4.4 износа ламп, батарей, защитных экранов и иных деталей с ограниченным сроком использования;
- 4.5 ремонта (наладки) изделия, если он произведен любыми иными лицами, кроме обслуживающих центров;
- 4.6 изменения конструкции изделия и/или частей изделия, а также изменения ПО (программного обеспечения), кроме случаев, указанных в инструкции по эксплуатации;
- 4.7 повреждения защитных знаков и/или серийных номеров;

5. Гарантия действительна при правильно заполненном гарантийном талоне с указанием серийного номера, даты продажи, наличия печати продавца, кассового чека или документа, подтверждающего покупку; в противном случае гарантийный срок исчисляется с даты производства, определяемой поставщиком по серийному номеру.

Список авторизованных сервисных центров представлен на сайте www.sonnen.me.

KZ. Sizge, SONNEN® сауда маркасының бұйымын алғаныңызға алғыс білдіреміз

Осы кепілдік, бұйымды сатып алған күннен бастап 12 ай бойы іске жарамды және зауыттық және өндірістік ақауларға байланысты кемшіліктер табылса кепілдік жасайды. Бұл жағдайда, сатып алушы бұйымды тегін жөндеуге құқылы.

Осы кепілдік, келесі шарттарды ұстанса іске жарамды:

1. Бұйым, кәуіпсіздік талаптары мен ережелерін ұстану және пайдалану нұсқауларына нақты сәйкестікте пайдаланылуы керек.
2. Осы кепілдік бойынша өндірушінің міндеттері сатушылар және/немесе ресми қызмет көрсету орталықтарымен (сервис) орындалады.
3. Транспорттық шығындар, РФ заңнамасымен қарастырылғандарды қоспағанда кепілдік міндеттерге жатпайды.
4. Осы кепілдік, төмендегілердің нәтижесінде пайда болған бұйым кемшіліктеріне дарымайды:

- 4.1 бұйым ішіне химиялық, механикалық немесе басқа әсерлер, бөтен заттардың, сұйықтықтар, жәндіктердің түсуі.
- 4.2 бұйымды, кәуіпсіздік талаптары мен ережелерінің бұзылған күйінде пайдалану және орнату, бұрыс бағытта пайдалануды қоса қате пайдалану.
- 4.3 қосу, орнату шарттары мен ережелерінің бұзылуына байланысты істен шығуы немесе бұзылуы, сатып алушының жергілікті тех.жағдайларына бейімделуі, сақтау және орын ауыстыруы, ылғал әсері, жоғары және төмен температуралар, сонымен қатар, сапасыз желілік қуат көзі нәтижесінде.

4.4 шамдар, батареялар, қорғаныш экрандары және аз уақыт қолданылған басқа бөлшектерінің тозуы.

4.5 етер, қызмет көрсетуші орталықтардан басқа, өкілдермен жасалса бұйымның жөндеуі (жамау).

4.6 бұйымның құралуы және/немесе бұйым бөлшектері өзгертуі, сонымен қатар пайдалану нұсқауларында көрсетілген жағдайлардан басқа БҚ өзгерістері (бағдарламалық қамтылу).

4.7 қорғаныш белгілерінің және/немесе сериялық нөмірлерінің өшірілуі.

5. Кепілдік, кепілдік талонның сериялық нөмірі, сату күні, сатушы мөрі басылмап дырыс тоқтырылған, кассалық түбіртек немесе сатып алғандығын растайтын құжат болған жағдайда жарамды; кері жағдайда, кепілдік мерзім жеткізуші сериялық нөміріден анықтайтын өндіріс күнінен есептеледі.

Үкілетті қызмет көрсету орталықтарының тізімі www.sonnen.me сайтында көрсетілген.

----- ✂

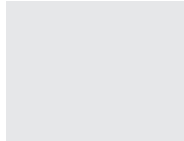
Неисправности / Ақаулар / Несправності / Defects

.....
.....
.....
.....
.....

Замененные детали / Ауыстырылған бөлшектер / Заменное детали / Replaced details

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Печать сервис-центра / Сервис-орталық мөрі
Друк сервис-центру / Service center stamp



----- ✂

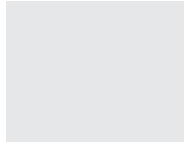
Неисправности / Ақаулар / Несправності / Defects

.....
.....
.....
.....
.....

Замененные детали / Ауыстырылған бөлшектер / Заменное детали / Replaced details

.....
.....
.....
.....
.....
.....

Печать сервис-центра / Сервис-орталық мөрі
Друк сервис-центру / Service center stamp





ОТРЫВНОЙ ТАЛОН

ЎЗБЕ ТАЛОН / ВІДРИВНИЙ ТАЛОН COUPON / COUPON

Заполняется в гарантийной мастерской.
Жинақтауына және сыртқы пішініне шағым жоқ.
Заповнюється в гарантійній майстерні
To be completed at the warranty workshop

Изделие / Бўйым / Виріб / Product

Модель / Модель / Модель / Model

Дата продажи / Сату күні / Дата продажу / Date of sale

Дата поступления в ремонт / Жөндеуге түскен күні / Дата надходження в ремонт / Date of applying to service center

Дата окончания ремонта / Жөндеудің аяқталу күні / Дата закінчення ремонту / Date of finishing the repair



ОТРЫВНОЙ ТАЛОН

ЎЗБЕ ТАЛОН / ВІДРИВНИЙ ТАЛОН COUPON / COUPON

Заполняется в гарантийной мастерской.
Жинақтауына және сыртқы пішініне шағым жоқ.
Заповнюється в гарантійній майстерні
To be completed at the warranty workshop

Изделие / Бўйым / Виріб / Product

Модель / Модель / Модель / Model

Дата продажи / Сату күні / Дата продажу / Date of sale

Дата поступления в ремонт / Жөндеуге түскен күні / Дата надходження в ремонт / Date of applying to service center

Дата окончания ремонта / Жөндеудің аяқталу күні / Дата закінчення ремонту / Date of finishing the repair